



First Year Hindi

Gautami Shah/गौतमी शाह

Transcript of clip : **Life of an Outcast: wedding night**

फ़िल्म: लाइफ ऑफ़ एन आउटकास्ट (२०१८)

निर्देशक और लेखक: पवन के. श्रीवास्तव; अभिनेता: Pankaj Kashyap, Divyanshu Singh, Komal Singh

This clip has disturbing conversations with disturbing implications.

लड़का: वो नहीं जाएगी।

ठाकुर का आदमी: तुम अपनी गरमी को न, कुछ बखत (वक़्त) के लिए बचाके रखो। नहीं तो ठंडा कर देंगे। तुम्हारी दुल्हनिया अगर पहली रात गुज़ारेंगी तो सिर्फ़ ठाकुर साहब के साथ। फिर कल से अपनी गोदिया में बिठाकर घूमते रहना पूरे गाँव में - कौनों नहीं पूछेगा तुम से।

लड़का: लेकिन हम उसे प्यार करते हैं।

ठाकुर का आदमी: अरे, तो जात देखकर प्यार करना चाहिए था, न! दखो, इस से पहले कि हम दुसासन बन जाए, उसको अंदर से बाहर भेजो। तुम्हारी जात से बड़ी ठाकुर की इच्छा है।

शब्दावली

नाहीं = नहीं

गरमी (nf) = heat, warmth

बचाना (v) = to save

ठंडा (adj) = ठंडा cold, cool, chill; ठंडा करना = to make cold, to extinguish, to quench, to reduce, to deflate

दुल्हनिया/दुल्हनिया (nf) = diminutive of दुल्हन (nf) = bride

गुज़ारना(v) = to pass by, to spend as is “spend time”

ठाकुर (nm) = lord, chief, headman, landowner, person of a high rank

गोदिया (nf) = diminutive of गोदी (nf) = lap

बिठाना (v) = to make sit

घूमना (v) = to roam around, to roam

दुसासन = दुःशासन = दुशासन = The Kaurav prince from the Mahabharata - reference to the disrobing of Draupadi at the court.

भेजना (v) = to send

इच्छा (nf) = wish, desire, want

Some constructions:

घूमते रहना = habitual participial + रहना conjugated = keep on doing the action of the habitual participial in the tense that रहना is conjugated in.